



HYPNOTISM.

Learn at home. Startle your friends. Also strong personal magnetic influence. Wonderful nerve power. Scientific. Great advantage. **Illustrated book sent free.** Published by Psychic Research Co. (Dept. 300), Temple Chambers, Temple Avenue, E.C. (1d. stamp.)



HEADACHE

Is one of the commonest signs of a disordered Stomach or Liver. Keep these important organs in good health and condition by taking

Page Woodcock's Pills

and headache will cease to trouble you. For Wind on the Stomach, Biliousness, Indigestion, and all Stomach and Liver Troubles, there is no remedy so safe and sure as these famous Pills. Sold by all MEDICINE Vendors at 1/6 and 2/6 or post free for price, from PAGE WOODCOCK, Ltd., 14 and 18, Roston Buildings, LONDON, N.W. (late of Lincoln).

CONSTIPATION

CURED TO STAY CURED WITHOUT DRUGS.

A New, Common-sense, Practical, and Natural Remedy for Indigestion, Constipation, and all Stomach Troubles. Don't punish yourself with drugs, it is not necessary.

Full particulars FREE for one stamp.

OSTEOPATHIC REMEDY CO., 11a, SANDON ST., LIVERPOOL.



DON'T SNEEZE!

Colds in Summer can soon be cured by using

Dr. MACKENZIE'S
Catarrh-Cure

SMELLING BOTTLE

Will Instantly Relieve and Cure Cold in the Head, Headache, and Neuralgia in the Head. Arrests Influenza. Is the Best Remedy for Faintness and Dizziness.

A SPECIFIC FOR HAY FEVER.

Sold by all Chemists and Stores.

PRICE ONE SHILLING;

or if unable to obtain at your Chemist, refuse worthless imitations and send 14 stamps. It will be sent post-free from the Proprietors.

Mackenzie's Cure Depot, Reading.

LEARN TO WRITE "ADS"

£5 PER WEEK.

There is no business in the world not profitably susceptible to a knowledge of practical advertising. The market is always open, and the opportunities are always on hand for advertisement writers. You can earn £5 per week easily at this profession. 64-page Prospectus free. Page-Davis Advertising School, Dept. C, 124, Oxford St., London, W.

Some of the lyrics in this work were inspired by songs from The Threepenny Opera. We extend our thanks to the heirs of Bertolt Brecht and the Kurt Weill Foundation for Music, Inc. for their kind permission. Songs from The Threepenny Opera (Die Dreigroschenoper) Music by Kurt Weill, Lyrics by Bertolt Brecht. Original copyright © 1928 by Universal Edition, © renewed 1955. "The Threepenny Opera" ("Die Dreigroschenoper"), including all authorized translations of the musical compositions from that work, is fully protected by international copyright and is used by permission of WB Music Corp., European American Music Corporation, Universal Edition (London) Ltd. and Universal Edition AG on behalf of all copyright proprietors.

THE INDICIA FANCIFIER

Spiff up that unloved corner of any book or periodical. Be the envy of the type set.

Example below. Satisfaction guaranteed.



The League of Extraordinary Gentlemen Volume III: Century © & TM 2014 Alan Moore & Kevin O'Neill. Co-Published by Top Shelf Productions, PO Box 1282, Marietta, GA 30061-1282, USA & Knockabout Comics, 42c Lancaster Road, London, W11 1QR, United Kingdom. Top Shelf Productions® and the Top Shelf logo are registered trademarks of Top Shelf Productions, Inc. All Rights Reserved. Originally published in magazine form as LEAGUE OF EXTRAORDINARY GENTLEMEN: CENTURY #1 1910, #2 1969, #3 2009. This is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the products of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is entirely coincidental. No part of this publication may be reproduced without permission, except for small excerpts for purposes of review. First printing, June, 2014. Printed in Hong Kong.

TOTTY IN A TRUNK

Enjoy headache-free congress.



Has your special lady gone all Emily Pankhurst? Then you need the modern solution to female companionship – some assembly required, head not included.

Send your **Name, Address and Occupation**, and we will forward a fully-illustrated catalogue without delay.

Kitcheners Rubber Goods
Brewer Street, London, W.



АЛАН МУР • КЕВИН О'НИЛ

ЛИГА ВЫДАЮЩИХСЯ ДЖЕНТЛЬМЕНОВ

ТОМ III

СТОЛЕТИЕ

ПОЛНОЕ ИЗДАНИЕ



«ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ»
МОСКВА



УДК 821.111-312.9

ББК 84(7Coe)-44

М91

Alan Moore,
Kevin O'Neill, Todd Klein, Ben Dimagmaliw

THE LEAGUE OF EXTRAORDINARY GENTLEMEN
Volume 3: The Century
The Absolute Edition

*Печатается с разрешения авторов и компаний Top Shelf Productions (USA)
и Knockabout Comics (UK).*

Эта книга — произведение художественной литературы.
Все герои, места и события, описанные в ней, вымышлены.
Любые совпадения с реальными событиями, местами и людьми,
живыми или мертвыми, случайны.

**Special thanks to Mick Anglo, Michael Moorcock, Iain Sinclair, Robert
Irwin and Armando Iannuci. Captain Universe is © 1954 Mick Anglo
(used with permission)**

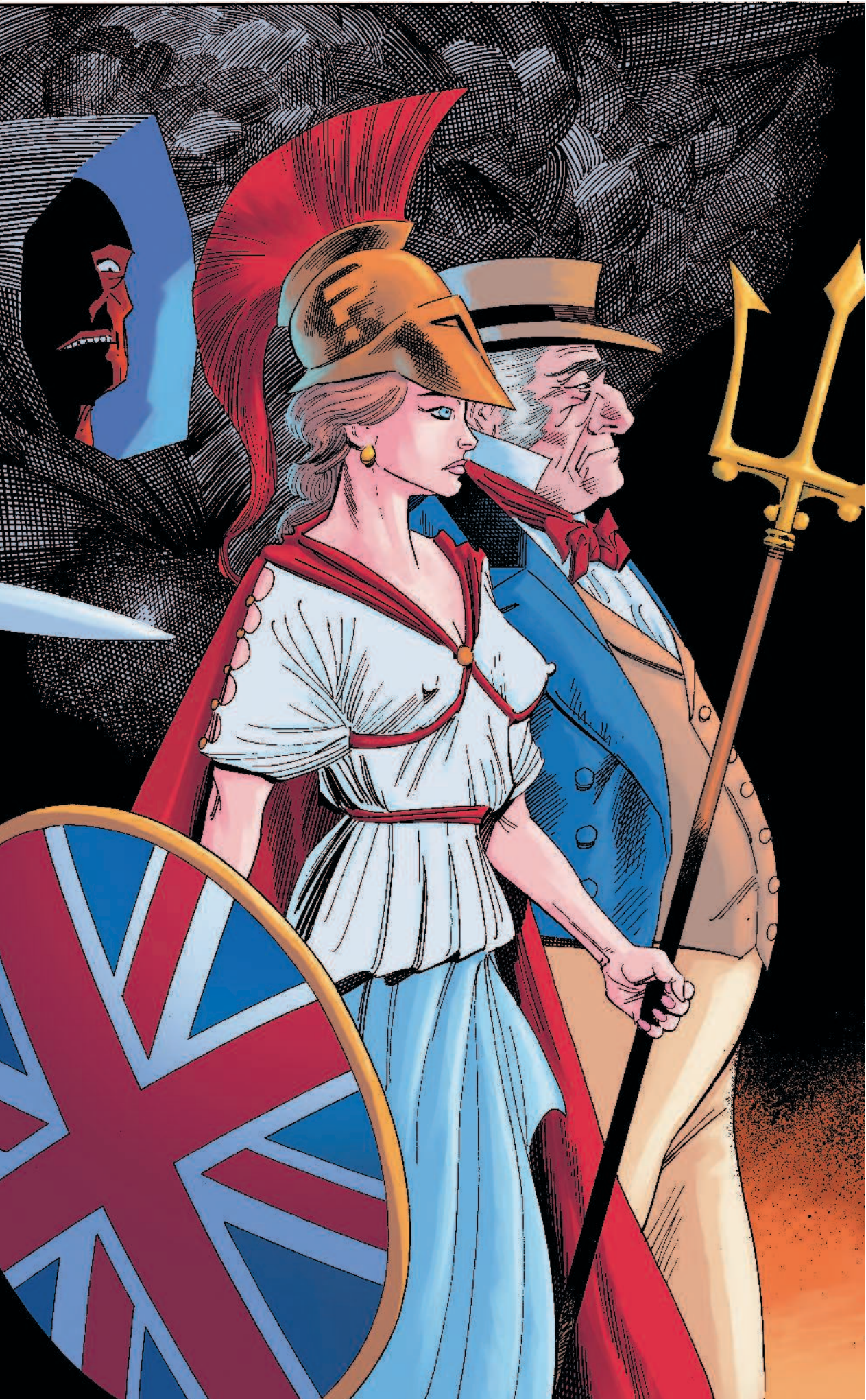
Мур, Алан.

М91 Лига выдающихся джентльменов. Том 3: Столетие. Полное издание : Графический роман / Алан Мур, Кевин О'Нил; перевод с английского Всеволода Степанова. — Москва: Издательство АСТ, 2018. — 256 с. — (Графические романы Алана Мура).

ISBN 978-5-17-107443-2

The League of Extraordinary Gentlemen
Volume III: Century © & ™ 2014
Alan Moore & Kevin O'Neill.
All Rights Reserved.

© В.А. Степанов, перевод на русский язык, 2018
© ООО «Издательство АСТ», 2018

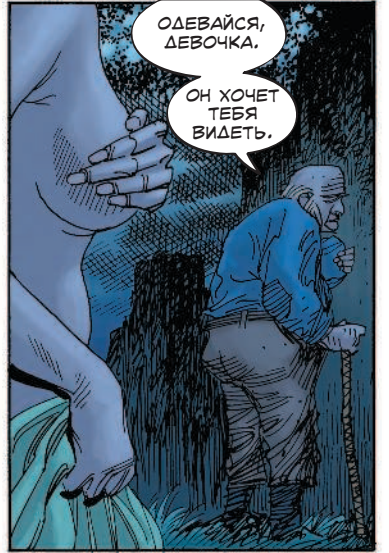
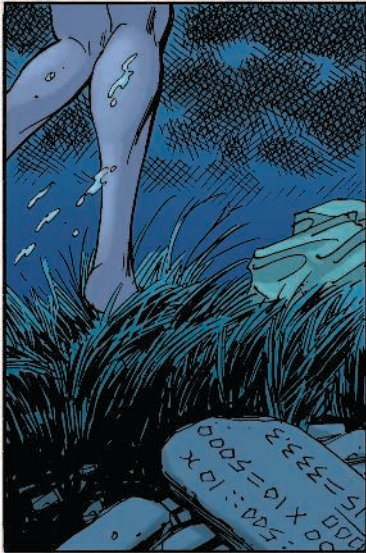
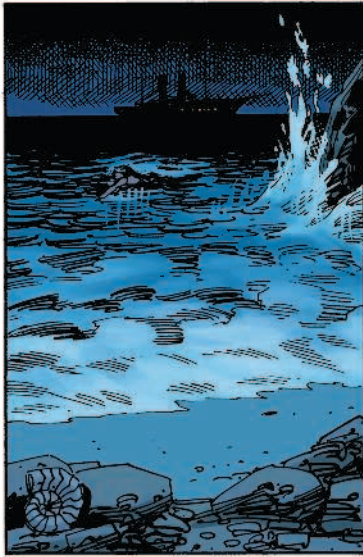
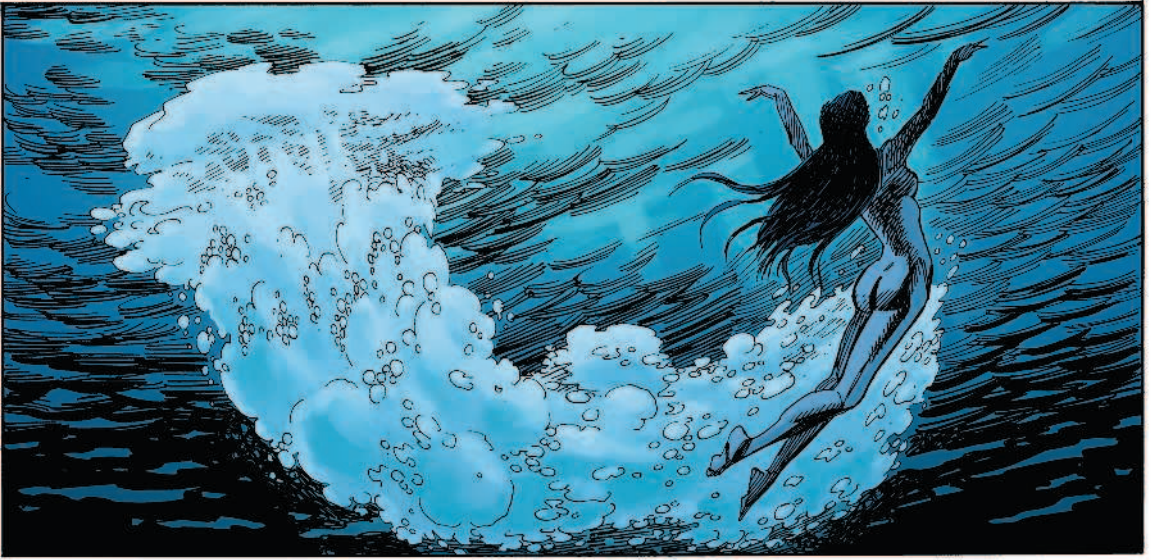








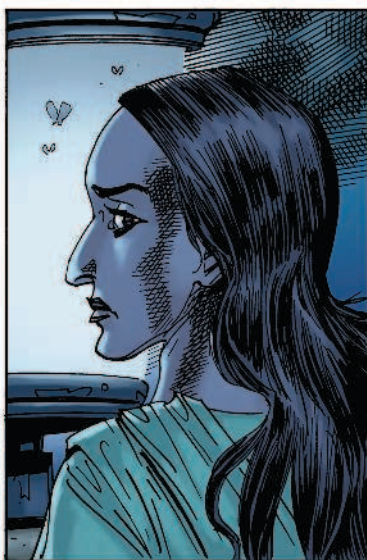
1: Чем Люду Живы?

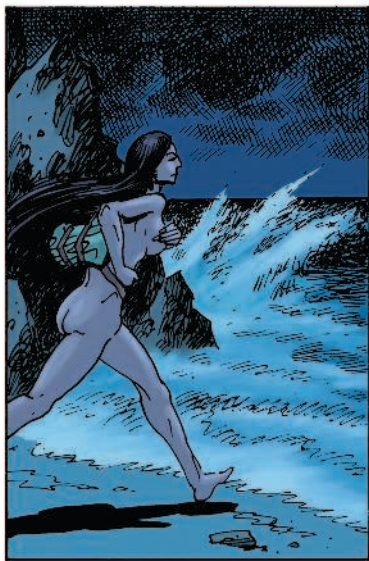
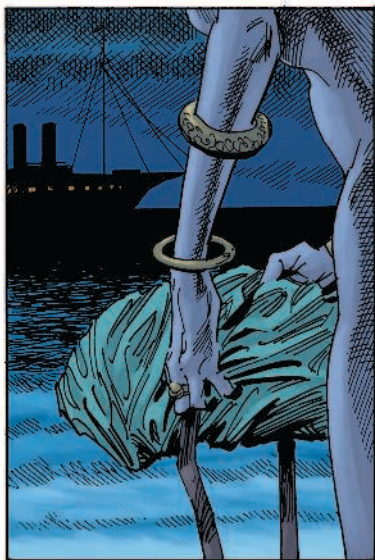






* В ОРИГИНАЛЬНОМ ИЗДАНИИ РЕЧИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ (В ДАННОМ СЛУЧАЕ – НА ПАНДЖАБИ) ДАНЫ БЕЗ ПЕРЕВОДА, ПОСКОЛЬКУ ЧИТАТЕЛЬ, КАК И ПЕРСОНАЖИ, НЕ ДОЛЖЕН ЕЁ ПОНИМАТЬ. НО РЕДАКЦИЯ ПРИНЯЛА РЕШЕНИЕ ВСЁ ЖЕ ПЕРЕВЕСТИ ЭТИ ДИАЛОГИ, ПОМЕСТИВ ИХ В ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ МАТЕРИАЛАХ В КОНЦЕ ИЗДАНИЯ.





МИЛАЯ,
В ЧУЖИХ
Я ЗЕМЛЯХ...



ЦЕЛЫХ
ДВАДЦАТЬ ЛЕТ
БРОДИЛ...



ИНОГДА
СЧИТАЛАСЯ
МЕРТВЫМ -



СЛЕЗ
ПО МНЕ НИКТО
НЕ ЛИЛ.



